

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Português

No. 337

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2月/ Fevereiro, 2022

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

新型コロナワクチン追加接種

(接種費用無料)

接種の「前倒し」

市では国の接種方針の変更に対応し、高齢者(3月31日時点で65歳以上の人)に、随時「前倒し接種」を行います。接種可能な時期の到達をめぐり、ご自宅に接種券を送付します。安心してお待ちください。

1月24日以降、2回目接種から7か月

経過した方に接種券を送付します。

2月1日以降、2回目接種から6か月

経過した方には、順次前倒しで接種券を送付します。

接種券が届き次第予約可能です。

使用ワクチン

ファイザーと武田/モデルナ

(今後使用するワクチンは追加される可能性があります。)

交互接種

1・2回目に接種したワクチンと違う種類のワクチンを接種することができます。

予約方法

以下のいずれかの方法で予約してください。

① 予約サイト

② 市コールセンター

Tel. 0570-002-203

英語・中国語・韓国語でも対応

③ 予約おたすけ窓口

④ 接種実施医療機関へ電話

⑤ 「おまかせ予約」

申込用紙を西保健センターに送る、または、各支所・出張所、東・西保健センターに直接提出するだけで、コロナワクチン3回目接種の

INFORMAÇÃO VACINA DE REFORÇO COVID-19 (Vacina Gratuita)

Antecipação da vacina

A cidade de Ageo, conforme novas mudanças na política de inoculação, realizará antecipação da vacina para idosos (pessoas acima de 65 anos na data de 31 de março). Quando chegar a época de receber a vacina, pessoas alvos receberão em sua casa através do correio, o cupom de vacinação. Espere sem preocupação o seu aviso. A vacinação é gratuita.

Para aqueles que tomaram sua 2ª dose e que tenham passado mais de 7 meses na data de 24 de janeiro, poderão receber o cupom de vacinação. Para aqueles que tenham passado mais de 6 meses na data de 1º de fevereiro, será enviado o cupom de vacinação sequencialmente. Assim que receber o cupom de vacinação, poderá ser feito a reserva da vacina.

Marcas da vacina

Pfizer e Takeda/Moderna (posteriormente possível acréscimo de nova marca de vacina).

Inoculação cruzada

Poderá tomar vacina de marca diferente tomada na 1ª e 2ª dose.

Como fazer sua reserva

Optar alguma das alternativas abaixo para fazer a reserva da vacina

- ① Através Site de Reserva
- ② Através Call Center de Ageo Tel. 0570-002-203 (atendimento também em inglês, chinês e coreano)
- ③ Através do Balcão para Ajuda de Reserva
- ④ Ligando diretamente para instituição médica
- ⑤ Reserva "omakase"

Enviar formulário de reserva da 3ª dose da vacina do Covid 19 para Nishi Hoken Center ou levar diretamente para alguma das sucursais ou postos regionais da prefeitura ou Higashi/Nishi Hoken Center. Para este tipo de reserva, o local, data e hora da vacinação ficará marcado por conta da prefeitura. O formulário de reserva poderá ser adquirido na prefeitura, nos seus postos regionais ou sucursais e também no Higashi/Nishi Hoken Center. A marca da vacina para este tipo de reserva será somente a vacina Takeda/Moderna. Assim que ficar determinado o local e dia da vacinação, o Nishi Hoken Center mandará aviso



予約ができます。日時や接種会場は、市に「おまかせ」となります。申込用紙は、市役所、各支所・出張所、東・西保健センターにあります。使用されるのは武田/モデルナ社製ワクチンのみ。

問い合わせ

市新型コロナウイルスワクチン接種
コールセンター

Tel. 0570-002-203

午前9時～午後5時

土日祝を除く



埼玉県：SIA コロナホットライン

Tel. 048-711-3025

毎日24時間 20言語

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

健康増進課

Tel. 048-774-1411

Fax 048-776-7355

税の申告

市・県民税（住民税）の申告の受付期間は、2月16日（水）～3月15日（火）です。住民税の申告書は、前年度に提出した人などに1月末に郵送しました。また市民税課（市役所2階）、各支所・出張所にあります。市ホームページからダウンロードもできます。収入がなかった場合でも、課税（非課税）証明書などが必要な人は、住民税の申告をしないと発行できない場合があります。

申告書の提出方法は、市民税課に郵送、市民税課にある受付用ポストに投かん、および住所地別に設けた会場での申告です。

新型コロナウイルスの感染拡大防止のため、提出はできるだけ郵送でお願いします。郵送の場合、2月16日（水）以前の提出も可能です。詳しくは、お問い合わせください。

市民税課

(〒362-8501 本町3-1-1)

Tel. 048-775-5131・5132

Fax 048-775-9846



国民年金保険料は口座振替で

国民年金保険料の納付を口座振替で前納すると割引額が増

através do correio.

Informações

Ageo Shi Shingata Corona vírus Vakzin Sesshu
Call Center

Tel.0570-002-203, de 9h00~17h00. Excluindo sábados/domingos/feriados

Saitama Ken SIA CORONA HOTLINE

Tel.048-711-3025, 24h/todos os dias, em 20 línguas
→Divisão de Promoção da Saúde

Tel.048-774-1411/ Fax 048-776-7355



DECLARAÇÃO IMPOSTO

As declarações de imposto de renda e imposto municipal serão aceitas no período de 16 (4ª feira) de fevereiro à 15 (3ª feira) de março. Para aqueles que fizeram a declaração de seu imposto no ano base anterior, o formulário de declaração de imposto municipal e provincial foi enviado através do correio, em final de janeiro. Se precisar, os formulários estarão disponíveis na prefeitura (segundo andar, Setor de Impostos), postos regionais e sucursais da prefeitura. Poderá também fazer download através do home page da prefeitura. Mesmo aqueles que não tiveram renda no ano anterior, é necessário fazer sua declaração para obtenção do Certificado tributável (isenção de impostos), que é emitido para aqueles que fizeram a declaração de imposto sobre residentes.

Você poderá entregar a sua declaração de imposto de renda enviando pelo correio ao Setor de Impostos da prefeitura (SHIMINZEI KA) ou levando pessoalmente para a caixa de coleta instalada no mesmo setor ou também em alguns locais próprios para as declarações. Como medida de prevenção da propagação do COVID-19, pede-se fazer o possível para enviar a sua declaração através do correio. O prazo para o envio, via correio, é até antes do dia 16 de fevereiro (4ª feira).

→ SHIMINZEI KA (〒362-8501 Honcho 3-1-1)

Tel. 048-775-5131/5132 -Fax 048-775-9846

PAGAMENTOS DA CONTRIBUIÇÃO PENSÃO APOSENTADORIA ATRAVÉS DE DÉBITO EM CONTA CORRENTE

Os contribuintes do plano de pensão nacional receberão desconto no valor de sua contribuição caso este for pago antecipadamente em uma parcela anual. O

えます。現金払いで1年度分を前納すると3,540円の割引ですが、口座振替で前納すると4,180円の割引になります(2021年度額)。6か月分の前納も口座振替がお得です。また、2年度分を前納すると、1万5,000円程度の割引となります。

申し込みは、在留カードなどの本人確認ができるもの、年金手帳または納付書、預(貯)金通帳、通帳届け出印を持って、金融機関または大宮年金事務所へ。

*下期6か月(10~3月分)を除く口座振替の前納は、2月28日(月)までに申し込みが必要です。

→ 保険年金課 (市役所1階)

Tel. 048-775-5137

Fax 048-775-9827

おおみやねんきんじむしょ
大宮年金事務所

(さいたま市北区宮原町4-19-9)

Tel. 048-652-3399



よぼうせつしゅ 予防接種

ましん風しん混合ワクチン(2期)の定期予防接種は3月31日(木)までは無料です。対象期間を過ぎた予防接種は全額自己負担になりますので、打ち忘れないようにしましょう。

対象: 2015年4月2日~2016年4月1日生まれの

子ども(小学校入学の前年度)

持ち物: 母子手帳、予診票(市内委託医療機関、東・西保健センター、市役所子ども家庭総合支援センター、各支所・出張所にあります)

申込み: 直接、医療機関へ

→ 東保健センター

Tel. 048-774-1414

Fax 048-774-8188



ふう ついかてきたいさく 風しんの追加的対策

1962年4月2日~1979年4月1日の間に生まれた男性を対象に、風しんの抗体検査・予防接種を行っています。抗体検査や予防接種を受けるには、市が発行するクーポン券が必要です。検査・接種が済んでいない人は早めに受けてください(一人一回だけ利用可)。

valor do desconto para pagamento em uma parcela em dinheiro é de 3.540 ienes ou 4.180 ienes para débito automático em conta (ano base 2021). Aqueles que optarem por pagamento referente a 6 meses através de conta, também é vantajoso. É oferecido também desconto de aproximadamente 15.000 ienes para aqueles que optarem em pagar antecipadamente suas contribuições referente a 2 anos.

Os interessados deverão se dirigir a uma instituição financeira ou ao Escritório Pensão Aposentadoria de Omiya, levando documento de identificação pessoal (zairyu card etc), caderneta ou talonário da pensão aposentadoria, caderneta conta bancária ou de poupança, carimbo pessoal utilizado na abertura da conta bancária ou poupança e fazer o seu requerimento.

* Excetuando-se as contribuições de 6 meses (segunda metade, referente outubro à março) providenciar pedido até a data de 28 de fevereiro, 2ª feira.

→ HOKEN NENKIN KA (Seção de Seguro Saúde e Pensão Aposentadoria, Prefeitura de Ageo térreo)
Tel. 775-5137/ Fax 775-9827

OMIYA NENKIN JIMUSHO (Escritório Pensão Aposentadoria de Omiya) Tel. 652-3399

VACINA PREVENTIVA

As vacinas preventivas contra sarampo e rubéola (2ª aplicação) poderão ser tomadas gratuitamente até a data de 31 de março, 5ª feira. A partir de 01 de abril as vacinas serão cobradas. Se a criança estiver na faixa etária para aplicação da vacina não esqueça de levá-la antes do término da campanha.

Criança alvo: aquelas nascidas no período de 02.4.2015~01.4.2016 (ano anterior da admissão no ensino fundamental)

Levar: Caderneta materno/infantil e questionário médico (poderá ser adquirido no Higashi ou Nishi Hoken Center, sucursais da prefeitura e nas instituições médicas da cidade de Ageo)

Pedidos: diretamente nos hospitais e clínicas

→ HIGASHI HOKEN CENTER

Tel.048-774-1414/Fax 048-774-8188

MEDIDA ADICIONAL CONTRA RUBÉOLA

Para homens nascidos no período de 2 de abril de 1962 a 1º de abril de 1979, será realizado teste de anticorpos/vacinação preventiva contra rubéola. Para fazer este exame e também receber a vacina é necessário apresentação do cupom emitido pela prefeitura. Aqueles que ainda não realizaram o teste e também não tomaram a vacina fazê-lo o quanto antes (1 vez por cada pessoa).

*Para aqueles que perderam o seu cupom e precisem de nova emissão, favor entrar em contato com o Higashi Hoken Center.

→ HIGASHI HOKEN CENTER

Tel. 048-774-1414 / Fax 048-774-8188

* クーポン券を紛失したなど再交付が必要な人は、
東保健センターに連絡してください。

→ 東保健センター

Tel. 048-774-1414

Fax 048-774-8188



まめ 豆まき

豆まきは、立春の前日の節分（2月3日）に行い
ます。「鬼は外、福は内」と言いながら炒った大豆を
まき、幸運を招き悪霊を追い払う伝統的な儀式で
す。

がつ 2月のハローコーナー

げつようび そうだん 月曜日の相談

とき：2月7日、14日、21日

ところ：市役所 第3別館1階

（市役所の向かいの建物）

* 第4月曜日（2月28日）は、

ハローコーナーはありません。

どようび そうだん 土曜日の相談

とき：2月26日

ところ：市役所5階

501会議室



"Mame maki" - Jogando grãos de soja

O mame makié realizado no dia 3 de fevereiro, um dia antes do início da primavera (risshun). Cerimônia tradicional realizado na divisão da estação (setsubun), "Demônio e má sorte para fora! Sorte na casa!", onde as pessoas jogam grãos de soja torradas, para espantar os maus espíritos e boa sorte para sua casa e família.



HELLO CORNER – Consultas de fevereiro

Consultas de segundas-feiras:

Dias: 7, 14 e 21 de fevereiro

Local: anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo (prédio em frente à prefeitura)

* A Hello Corner estará fechado na 4ª. segunda-feira do mês (28 de fevereiro)

Consulta de sábado:

Dia: 26 de fevereiro

Local: sala de reunião 501 da prefeitura, 5º andar



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語／ベトナム語（第4土曜日のみ）

電話相談：048-775-5111（代表） * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します（市内にお住まいの方のみ）。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade.

Horário de atendimento: 9h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português/Vietnamita (1 vez/mês no 4º sáb.)

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo). Para maiores informações favor contactar Shimin Kyodo Suishin Ka

Tel. 048-775-4597 / fax: 048-775-0007 / email: s53000@city.ageo.lg.jp